

3rd DRAFT: Ethics and Professional Interpreter's Code (EPiC)

1. COLLABORATION
2. CONDUCT
- 3. COMPETENCE**
4. COMMITMENT
5. CONFIDENTIALITY

COMPETENCE

Deaf & Hearing Interpreters shall at all times seek to acquire, maintain, possess and demonstrate competence.

Competence is developed and obtained through acquisition of the following elements of: model language proficiency and subject matter.

LANGUAGE PROFICIENCY

Deaf & Hearing Interpreters are required to have at least bi-lingual fluency and command, one of which must be Indian Sign Language.

- Ex. 1: Demonstrate fluency in source and target language/s, i.e., Indian Sign Language and various spoken languages.
- Ex. 2: Demonstrate receptive & expressive fluency in regional variations of ISL.
- Ex. 3: Demonstrate the ability to interpret the entire message incorporating various aspects of Indian Sign Language's grammatical order, facial grammar, & spatial usage.
- Ex. 4: Demonstrate the ability to convey humour, abstract concepts, metaphors, & full forms for abbreviations.
- Ex. 5: Utilize appropriate language choices based on the environment setting and the Deaf user's preferences of word/sign choices.
- Ex. 6: Match appropriately all voice and sign intonations to convey to mood & personality of the speaker/signer.
- Ex. 7: Convey the meaning of the communication according to the background of the Deaf user, with attention to local signs, variations, upbringing, culture, religion, educational training, and other such factors.
- Ex. 8: Utilize strategies to convey overheard messages & audio stimuli to give full access to Deaf users.
- Ex. 9: Utilize team interpreting for language support.

SUBJECT MATTER

Deaf & Hearing Interpreters shall be adept and current with the local and global developments related to the profession and Deaf, Deaf-Blind, People With Disabilities, and the Hearing communities.

- Ex. 1: Work constantly to expand general knowledge and vocabulary in Indian Sign Language and spoken language/s.
- Ex. 2: Possess awareness on specialized terminology & their ISL equivalent concepts in fields such as medical, legal, accounting, psychology, and other similar areas.
- Ex. 3: Work constantly to become familiar with evolving new signs from the Deaf community & new terminology/slangs from the Non-Deaf community.
- Ex. 4: Possess awareness about current signs for annotations, jargons, local dialects, and countries.
- Ex. 5: Prepare for any job assignments by researching beforehand, including learning related technical or specialized terminology and/or meeting the Deaf/Non-Deaf users ahead of time.
- Ex. 6: Prepare adequately in advance of all interpreting assignments, including possibility of needing fluency in local spoken language/local ISL dialect and recruitment of interpreter/s with such fluency.
- Ex. 7: Be conversant about local, national, & international events of significance.